

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

93003



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+

## SCHOLARSHIP EXEMPLAR



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

### Scholarship 2023 Te Reo Māori

Time allowed: Three hours  
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should answer ALL the questions in this booklet.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–19 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (AREA DO NOT WRITE). This area may be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

| Question | Score |
|----------|-------|
| ONE      | 7     |
| TWO      | 6     |
| THREE    | 6     |
| TOTAL    | 19    |

ASSESSOR'S USE ONLY

## WĀHANGA TUATAHI: PĀNUI ME TE TUHITUHI SECTION ONE: READING AND WRITING

### TŪMAHI TUATAHI: HE AROĀ PĀNUI

#### TASK ONE: READING COMPREHENSION

Pānuhia te wāhanga kōrero e whai ake nei, ā, tuituia ngā kōrero ki ō whakautu mō te Tūmahi Tuatahi atu i te whārangi 4.

*Read the following passage and refer to it in your answers to Task One starting on page 4.*

#### Nā te atua te tipua , nā te tipua rānei te atua?

Ko te kore, ko te pō, kātahi ka puta ngā atua ki te whaiao ki te ao mārama e!

Ka titiro tawhiti atu a Tamanuiterā rāua ko Takero ki te ao tukupū. Ka kite atu i a Papatūānuku e hurihuri ana e rere āwhio haere nei i a ia anō, i a Tamanuiterā. 'E, Takero, tirohia te iwi rā kei te mata o tō tāua tuahine e whāwhai haere nei ngā mahi.'

'Āe rā! Heoi anō, me aha rā e tāua?' tā Takero ki a Tamanuiterā.

'Taihoa ake, he whakaaro pea ka tau mai ki a au!' te whakahoki atu a Tamanuiterā ki a Takero.

'Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, he rite tonu te mahi a Māui me ōna tuākana e noho iho nei ki te ao, ki te mata o Papatūānuku. He oho, he karakia, he mahi, he karakia, he wānanga, he karakia, he whakangahau, he karakia, he kai, he karakia, he karakia, he moe ngā mahi. Ā, he whāwhai te āhua o ngā mahi.

Ka roa a Tamanuiterā e whakaaro ana ka pēhea rā tāna whakatutuki i tōna whakaaro. Nāwai, nāwai, ā, ka kite a ia i te māramatanga, i te ara whakamua. 'Kua mōhio ahau ināianei, e kare,' te kōrero a Tamanuiterā ki a Takero.

'He aha rā, e kare?' tā Takero whakahoki.

'Titiro iho ki te pōtiki rā kei Aotearoa, ko Māui tōna ingoa. Māku ia e māminga, ā, ka whakaaro pōhēhē a ia nāna te whakatau kia whakapōturi nei i a au i te rangi.'

'He koi kē tēnā whakaaro engari ka pēhea nei tō mahi māminga i a Māui nei nātemea he koi anō hoki a ia?'

Āa, ka tere ake taku whakawhiti haere nei i te rangi mai i te rāwhiti ki te hauāuru, kātahi me tahuri a ia ki te whakapōturi i a au kia taea ngā mahi maha i te rā.'

Ka kite atu a Tamanuiterā rāua ko Takero e mahi taura ana a Māui me ana tuākana, ā, kua mōhio ka whakatinana mai tana māminga. 'Taku whanake ake āpōpō, ka whiu a Māui me ana tuākana i tā rātau taura kia hopu i a au.'

'Ka rawe kē tēnā, e kare,' tā Takero.

Ka puta ake a Tamanuiterā i tana rua, ā, ka whiua atu te taura harakeke ka mau i a Tamanuiterā. Ka pakaru te pukukata i a Tamanuiterā, ā, ka pōhēhē nei a Māui mā ko te reo whakahē kē tēnā, ā, ka kaha ake te kukume i te taura. Ka puta i a rātau ngā kupu whakaiti, ngā kupu whakahau kia pōturi ake tana reti haere i te rangi. Kangakanga atu ana a Māui ki a Tamanuiterā, ka kī atu, 'E kare e, ki te kore koe e pōturi haere nei i te rā ka kore e taea e mātou ngā mahi katoa i te rā o te ao hurihuri te whakaoti!'

Ka whakahoki atu a Tamanuiterā ki a rātau, 'kua whakamau koutou i a au, nā reira haere ake nei te wā ka āta whakawhiti haere au i te rangi.' Ka tuku a Māui me ōna tuākana i te taura, ā, ka tīmata te āta whakawhiti haere i a Tamanuiterā i te rangi.

Ahakoa, he nui anō ngā mahi ka whakaoti i a rātau i te rā ka whāwhai anō te tangata i āna mahi maha nāna anō i kimi mai mō te mahi moni te take, ā, ko ngā atua te papa. 35

Ka rere ngā rā, ngā marama, ngā tau maha, ā, ka huri anō a Tamanui ki a Takero ka kī ake, 'Ka roa te ira tangata e mahi tūkino ana ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku, tēnā tukua ngā atua kia rongo te ira tangata i tō mātau pukuriri, nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku ... 40

## KUPUTAKA/GLOSSARY

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| te ao tukupū   | universe                 |
| Takero         | Mercury                  |
| whāwhai        | hurried, impatient, rush |
| whakatinanahia | to come to be/happen     |

He kōrero pakiwaitara tō runga ake nei e pā ana ki a Mauī me te rā manohi anō, nō te tirohanga kē o Tamanuiterā rāua ko Takero. Ko tāu mahi i konei he whakamārama i ngā kōrero e whai ake nei i te tirohanga o te kaituhi. Whakautua ki te reo Māori, ki te reo Pākehā rānei, ki ngā reo e rua rānei.

*The passage is a pakiwaitara account with the theme of Mauī and the sun, however, the pakiwaitara is told from the prospective of the Tamanuiterā and Takero. Explain in your own words the meaning of the following sentences from the author's viewpoint. You may answer this in English, te reo Māori, or a combination of both.*

- (1) “E, Takero, tirohia te iwi rā kei te mata o tō tāua tuahine e whāwhai haere nei ngā mahi..”

(rārangi 3–4/lines 3–4)

E kōrero ana a Tamanuiterā ki a Takero mō te āhua o ngā tāngata. E whāwhai ana ngā mahi, e horo ana ngā mahi, ā, te aro ia rātou a Papatūānuku. //

- (2) “Ka roa a Tamanuiterā e whakaaro ana ka pēhea rā tāna whakatutuki i tōna whakaaro.”  
(rārangi 12/line 12)

E mea ana te kaituhi e whakaaro nui ana a Tamanuiterā ~~ka~~ pēhea ki tētahi ara, ki tētahi rautaki e ea ai ōna wawata, ōna hiahia, kia tutuki tōna whakaaro //

- (3) "... kua whakamau koutou i a au, nā reira haere ake nei te wā ka āta whakawhiti haere au i te rangi."

(rārangi 32–33/lines 32–33)

Ka hopukina a Tamamūterā e Māui me ōna tuākana, nā, ka puta ia rātou ētahi kōrero whakawhiti, e pōturi ake ai tōna rere i te rangi, ā, koinei tōna whakawhiti. E mea ana a Tamamūterā kua tutuki i a rātou te mahi kua mauheretia ia, nōreira ka pōturi ka āta whakawhiti ia i te rangi. //

- (4) "Ka roa te ira tangata e mahi tūkinu ana ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku, tēnā tukua ngā atua kia rongo te ira tangata i tō mātau pukuriri ..." (rārangi 38–39/line 38–39)

E kōrero ana tēnei mō te ahua o ngā tangata, aha koa ngā mahi o Māui me te Rā he whāwhai tonu te mahi ake te tangata. Tē aro i a rātou ngā atua, a Papatūānuku. Nā, e mea ana tēnei tukuna te riri o ngā atua kia rongo ai te ira tangata. //

Kimihia tētahi kupu nō te tuhinga e ōrite ana ki ēnei kupu.

Find a word from the passage that has a similar meaning to the following words.

- (5) whakapākanga: pōtiki //
- (6) tinihanga: māminga //
- (7) mō ake tonu atu: haere ake nei te wā //

Whakamāramatia ēnei rerengā kōrero ki te reo Pākehā, ki te reo Māori rānei.

Clarify the meaning of the following extracts in either English or te reo Māori.

- (8) “Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, ā, he rite tonu te mahi a Māui me ōna tuākana.”  
(rārangi 8/line 8)

E mea ana tenei i a rā, i a rā, ahakoa  
te aha he rite ngā mahi a Māui me  
ōna tuākana. He karakia, he mahi, he kai,  
he ~~whānau~~<sup>wānanga</sup>. kaore e rerekē. //

- (9) “..., ko ngā atua te papa.” (rārangi 36/line 36)

Tē aro e te tangata ngā atua,  
he mahi, he mahi moni te mahi,  
ko ngā atua ~~kāi~~ te mātāmuri o  
ngā mahi, o ngā whakaaro. //

- (10) “(10) “..., nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkinu ki tō tāua tuahine, ...”  
(rārangi 39–40/line 39–40)

E kōrero ana tenei mō te tuku i te  
riri o ngā atua ki te ira tangata. Mā te  
rongo i taua riri, ka aro atu tātou ki  
ngā atua, ka kore e tūkinu i a  
Papatūānuku. //

**This page has been deliberately left blank.  
The assessment continues on the following page.**

## TŪMAHI TUARUA: HE TUHITUHI

### TASK TWO: WRITING

Tuhia mai he tuhinga i te reo Māori hei whakautu i TĒTAHI o ngā kaupapa kei te rārangi i raro iho nei.

- Tuhia kia 500 ngā kupu.
- Whakaurua ngā whakataukī, ngā kīwaha me ngā rārangi kupu mai i ngā waiata, ngā haka rānei hei whakarākei i tō tuhinga.
- Whakamahia te wāhi kei te whārangi 9 hei whakamahere i ōu ake whakaaro. Tīmatahia tō tuhinga ki te whārangi 10.

*Produce a piece of writing in te reo Māori in response to ONE topic from the list below.*

- *Write up to 500 words.*
- *Add appropriate whakataukī, kīwaha, and lines from waiata and haka to embellish your writing.*
- *Use the space on page 9 to map out your ideas, and begin your writing on page 10.*

### KAUPAPA (Tīpakohia TĒTAHI) / TOPICS (Choose ONE)

- Hei aha te whakaako i te reo Māori i ngā kura auraki, waiho mā ngā Kura Kaupapa Māori, mā ngā Kura ā-lwi hoki te reo Māori e whakarauora. .

*Do away with teaching te reo Māori within mainstream schools, and leave responsibility of revitalisation for Kura Kaupapa Māori and Tribal Schools.*
- Kua pū te ruha o ngā Whare Wānanga, ko Tiriata, ko Atakori, ko Paeāhua, ko Tihau ngā pou o tōku Whare Wānanga.

*Universities are becoming obsolete, YouTube, Instagram, TikTok and Twitter are the pillars of my university.*
- Me reo pakari mō te tangata hei hoa haere mō tōna tāmoko!

*Quality Māori language must accompany tāmoko!*
- Kotahi rau mano kāinga – neke atu e hiahia ana mō te hunga kāinga kore.

*100,000 homes – or more for the homeless*

## MAHERE WHAKAARO/PLANNING

Whakataki

Kaupapa whakahē

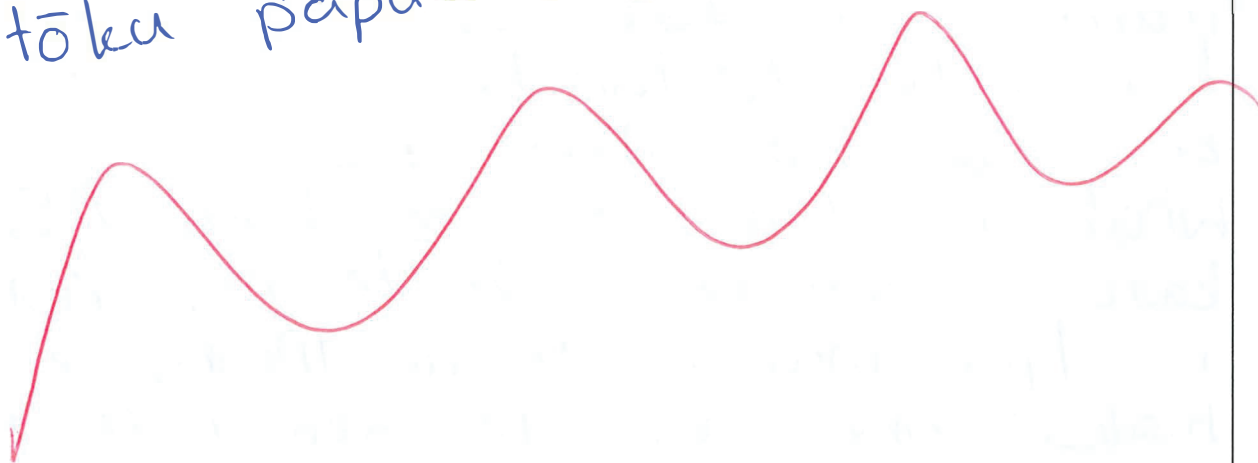
- e ora ana te reo i ngā kura Māori.
- whakaarohia te hunga reo Māori kore engari he toto Māori
- me horapa ki te ao

Whakatauli/Whakatauāki

Tōkureo, tōku ohooho, tōku reo, tōku māpihi maurea, tōku reo, tōku whakakoi marihi.

Tukana te reo kia rere, titia reo kia ita, titia ki te whātumanawa kia murere, kia taea, kia ora e.

- tōku whānau i ngā kura au raki.
- tōku pāpā - i ako ia i te reo.



Tuhia tāu tuinga mō te Tūmahi Tuarua ki konei / Write your answer for Task Two here.

Nama kaupapa / Topic number:

1

Tehaina, tohaina. atu rā tēnei reo  
Māori, ki ngā whaitua o tua, o  
tata, o ~~muta~~ o tai, o nuku,  
o rangi. Whakakaureratia e te  
arero keingākau, whakatōkia te  
kōingo ki roto i te whatumanawa  
tē. motukia, te wetekinga, ka whakamaua  
au ki a tina, hūie taikie! //

Kia ahu atu tātou ki te kaupapa  
kōrero, e mea ana, Hei aha te  
whakaako i te reo Māori ki ngā kura  
auraki, waihō mā, te hunga kura kaupapa  
Māori, mā ngā kura ā-iwi hoki te  
reo e whakarauora. E whakahē  
marika ana ahau i te kōrero  
nei. He tamaiti ahau i tipu mai i  
te kōhanga reo, i te kura kaupapa  
Māori, i te wharekura, i te ao  
Māori, ā, e kore rawa au e hiahia  
kia noho motuhake te reo Māori  
ki ngā kura Māori. Me whai  
whakaaro tātou ki te hunga Māori  
kaore i waimarie ki te reo, kaore  
i tipu mai i te ao Māori, e  
hiahia ana ki te ako i te reo.

engari e kuraina ana i ngā kura  
 auraki. Ae, e ora marika ana te  
 reo i ngā kura kaupapa, i ngā  
 kura ā-iwi, engari e kore te reo e  
 pakari, e hora, e matomate te  
 tipu ki te kore e tuku ki te  
 hunga hiahia ki te ako i ngā  
 kura katoa auraki mai, Māori  
 mai, puta noa i te motu.  
 Kaore tōku pāpā i tipu mai i te  
 ao o ngā kura kaupapa Māori, i  
 roto i te reo, engari i hiakai  
 ia ki te ako i te reo. Nāna  
 tonu te ara o te reo i whai,  
 i haere ia ki te whare wananga  
 ako ai i te reo hei oranga  
 mōna, otirā, hei oranga mō tōna  
 whānau, mō āna uri, āna tamariki  
 hoki. E kī ana te kōrero, Tukuna  
 te reo kia rere, ~~tihi~~ tihi te reo kia  
 ita, tihi ki te whatumanawa, kia  
 mūrere, kia taea, kia ora e.  
 Otirā kia whakatauki ake i konei,  
 mā tō reo Māori, mā tōku reo  
 Māori ka ora te iwi.  
 Nō reira tēnā kōtou, tēnā kōtou, tēnā  
 tātou katoa. //



**This page has been deliberately left blank.  
The assessment continues on the following page.**

## WĀHANGA TUARUA: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

### SECTION TWO: LISTENING AND SPEAKING

#### HE WHAKARONGO / LISTENING PASSAGE: Ā me te Ō

Whakarongo ki te kōrero mō te Ā me te Ō. Me tuitui te kōrero nei ki tō whakautu mō te Tūmahi Tuatoru.

*Listen to the conversation about the Ā and the Ō. You must refer to the conversation in your answer to Task Three.*

Ka whakarongo atu koe ki te wāhanga kōrero kia TORU ngā wā, he tūtātari i waenga i te pānuitanga o ngā wāhanga kōrero. I a koe e whakarongo ana, tuhia āu pitopito kōrero ki te wāhi e wātea ana ki ngā whārangi 15 me 16, ā, tīpakohia kia rua ngā kīwaha hei whakamārama atu i tō ake kauhau.

*You will hear the passage THREE times, with a pause in between. As you listen, make notes in the space on pages 15 and 16, and select two kīwaha that you will explain in your speech.*

Mutu ana te tātorutanga o ngā wāhanga kōrero, he 15 miniti ki a koe hei whakarite i āu kōrero whakahoki e pā ana ki te Tūmahi Tuatoru.

*Once you have heard the conversation three times, you will have 15 minutes to prepare your spoken response to Task Three.*

Ka tukuna e te kaiwhakahaere ngā pepa tuhituhi ki a koe hei āwhina i tō kauhau. Mutu ana te 15 miniti ka kohia e te kaiwhakahaere ngā pukapuka whakautu. E pai ana kia mau tonu i a koe āu pitopito kōrero i te wā o tō kauhau.

*The supervisor will give you a blank sheet of paper you can use to make notes for your speech. After 15 minutes the supervisor will collect your answer booklet. You can keep your written notes to refer to during your speech.*

Kātahi ka rekoata i a koe e kauhau ana mō ngā miniti 3–4. Ka mutu te rekoata i te mutunga o tō kauhau, otirā i te mutunga o ngā miniti e 5.

*Then, you will be recorded as you give a spoken response of 3–4 minutes. The recording will be stopped at the conclusion of your response, or after 5 minutes of speaking time.*

#### TŪMAHI TUATORU: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

#### TASK THREE: LISTENING AND SPEAKING

Me whakarite koe i tētahi kauhau. Me pēnei te āhua o tō kauhau:

- whakaputaina ngā kōrero katoa i te reo Māori
- whakapuakina ōu whakaaro mō te kaupapa
- whakamāramahia mai te ngako o ngā kīwaha e RUA i rangona e koe
- whakamahia ngā whakataukī, ngā kīwaha, me ngā kīanga hoki hei whakarākei i tō whakaaturanga.

You are to prepare a speech. In your speech, you must:

- present the entire kōrero in te reo Māori
- express your thoughts on the topic
- explain the meaning of the TWO colloquial sayings heard in the text
- use proverbs, sayings, and phrases to enhance your speech.

# NGĀ TUHIPOKA WHAKARONGO/LISTENING NOTES

- A, O rānei
- moko, koro
- mā te kupu e whakataua
- He whakaporearea
- He wānanga
- He wete reo

## Kīngaha

ēēkī, ēkī

- Koia kei a koe

- Kua taka te kapa

- Kaore he painga  
i a koe

## whakatauki

Ko te reo kia tika,  
Kia rere, kia  
Māori.

## Te Hiranga

**Te Wāhanga Ako:** Te Reo Māori

**Te Paerewa:** 93003

**Te Maaka:** 19

| Te Wāhanga                            | Ngā Pitopito Kōrero                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuatahi:<br>Pānui me te<br>Tuhituhi   | <ul style="list-style-type: none"><li>I āhei ngā ākonga te whakamāori i ngā kōrero ā, i āhei hoki rātou te tuitui i ngā kaupapa i ngā wāhanga rerekē o te whakamātautau. Heoi, i ētahi wā kāore i a rātou te mātauranga ki te taumata e tika ana, te mōhiotanga ki ngā aria hoki, kīhai i taea e rātou rānei te whakapuaki i ō rātou whakaaro, te āta tātari hoki i aua whakaaro i ō rātou ake kupu.</li></ul> <p><i>Candidate had the ability to interpret responses and were able to make connections across different sections of the exam. However, sometimes lacked more in-depth knowledge and understanding of the ideas or were unable to articulate and critically analyse those ideas in their own words.</i></p> |
| Tuarua:<br>Whakarongo me<br>te Kōrero | <ul style="list-style-type: none"><li>Ko te reo a te ākonga i kaha rangona, āna kauhau, he kounga tonu nā runga i te rere o te reo me te mōhio ki te whakatau hei tohe i te kaupapa, kaha te hāpa i ōna whakaaro me ngā taunakitanga nō te ao Māori. Kāore i eke ki te Karamatamata o Te Hiranga</li></ul> <p><i>Candidate fluency of Te Reo Māori was well presented in their speech, the quality of the language flowed clearly with precision and intent to argue their point with evidence to support their thinking.</i></p>                                                                                                                                                                                           |